

PRIJEVOD

SPORAZUM**između Europske unije i vlade Republike Malija o statusu misije ZSOP-a Europske unije u Maliju (EUCAP Sahel Mali)**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „EU”,

s jedne strane, i

REPUBLIKA MALI, dalje u tekstu „država domaćin”,

s druge strane,

dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR:

- pismo predsjednika Republike Malija od 20. veljače 2014. u kojem poziva Europsku uniju na raspoređivanje civilne misije za pružanje potpore sigurnosnim snagama Malija,
- Odluku Vijeća 2014/219/ZVSP⁽¹⁾ od 15. travnja 2014. o misiji Europske unije u Maliju (EUCAP Sahel Mali),
- činjenicu da ovaj Sporazum neće utjecati na prava i obveze stranaka u okviru međunarodnih sporazuma i drugih instrumenata o osnivanju međunarodnih sudova, uključujući Statut Međunarodnoga kaznenog suda,
- pismo Europske unije od 20. listopada 2014. i pismo Republike Malija od 31. listopada 2014. koja predstavljaju razmjenu pisama u vezi sa statusom misije EUCAP Sahel Mali na državnom području Republike Malija,
- potrebu da misija EUCAP Sahel Mali ima vlastiti jasno utvrđen pravni okvir,

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

*Članak 1.***Područje primjene i definicije**

1. Ovaj Sporazum primjenjuje se samo na državnom području države domaćina.
2. Ovaj Sporazum primjenjuje se na civilnu misiju ZSOP-a Europske unije u Maliju (dalje u tekstu „EUCAP Sahel Mali”) i na njezino osoblje.
3. Za potrebe ovog Sporazuma:
 - a) „EUCAP Sahel Mali” znači zapovjedništvo misije EUCAP Sahel Mali i njezini nacionalni kontingenti, njezino osoblje, njihovi objekti, njihovi resursi i njihova prijevozna sredstva kojima se doprinosi misiji;
 - b) „misija” znači priprema, uspostava, provedba i potpora misije EUCAP Sahel Mali;
 - c) „voditelj misije” znači voditelj misije EUCAP Sahel Mali na području djelovanja;
 - d) „Europska unija (EU)” znači stalna tijela EU-a i njihovo osoblje;
 - e) „nacionalni kontingenti” znači jedinice i elementi koji pripadaju državama članicama EU-a i drugim državama sudionicama misije EUCAP Sahel Mali;
 - f) „osoblje misije EUCAP Sahel Mali” znači civilno i vojno osoblje dodijeljeno misiji EUCAP Sahel Mali, kao i osoblje raspoređeno s ciljem pripreme misije te osoblje koje je na misiji za državu šiljateljicu ili za instituciju ili tijelo EU-a u okviru misije, koje se nalazi, osim ako je ovim Sporazumom drukčije predviđeno, na državnom području države domaćina, koje nije lokalno osoblje u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i osoblje koje zapošljavaju trgovačka društva;

(¹) SL L 113, 16.4.2014., str. 21.

- g) „lokalno osoblje” znači članovi osoblja koji su državljani države domaćina ili koji imaju prebivalište u državi domaćinu;
- h) „objekti misije EUCAP Sahel Mali” znači svi prostori, smještaj i zemljišta potrebni za misiju i osoblje misije EUCAP Sahel Mali;
- i) „država šiljateljica” znači država koja stavlja na raspolaganje nacionalni kontingent za misiju EUCAP Sahel Mali;
- j) „službena korespondencija” znači sva korespondencija koja se odnosi na misiju EUCAP Sahel Mali i njezine funkcije;
- k) „resursi misije EUCAP Sahel Mali” znači oprema i roba široke potrošnje potrebni za misiju;
- l) „prijevozna sredstva misije EUCAP Sahel Mali” znači sva vozila i druga prijevozna sredstva u vlasništvu, najmu ili zakupu misije EUCAP Sahel Mali i potrebni za misiju.

Članak 2.

Opće odredbe

1. Misija EUCAP Sahel Mali i njezino osoblje poštuju zakone i propise države domaćina te se suzdržavaju od svakog djelovanja ili svake aktivnosti koji su nespojivi s ciljevima misije.
2. Misija EUCAP Sahel Mali redovito obavješćuje vladu države domaćina o broju članova osoblja raspoređenih na državnom području države domaćina.

Članak 3.

Identifikacija

1. Članove osoblja misije EUCAP Sahel Mali identificira se s pomoću prepoznatljivih identifikacijskih iskaznica misije EUCAP Sahel Mali, njihovih putovnica ili osobnih iskaznica koje stalno moraju imati sa sobom. Prepoznatljive identifikacijske iskaznice EUCAP-a izdaje ministarstvo vanjskih poslova na zahtjev misije EUCAP Sahel Mali.
2. Vozila i druga prijevozna sredstva misije EUCAP Sahel Mali moraju imati diplomatske registarske pločice, redovite registarske pločice s oznakom misije EUCAP Sahel Mali ili prepoznatljive registarske pločice misije EUCAP Sahel Mali, o kojima se obavješćuju nadležna tijela države domaćina.
3. Misija EUCAP Sahel Mali ima pravo isticati zastavu EU-a te razlikovna obilježja, titule, simbole i službene oznake na svojim objektima i prijevoznim sredstvima. Na odorama osoblja misije EUCAP Sahel Mali mora se nalaziti prepoznatljivi amblem misije EUCAP Sahel Mali. Nacionalne zastave ili oznake nacionalnih kontingenata koji sudjeluju u misiji mogu se istaknuti na objektima, prijevoznim sredstvima i odorama misije EUCAP Sahel Mali, prema odluci voditelja misije.

Članak 4.

Prelazak granica i kretanje na državnom području države domaćina

1. Država domaćin olakšava misiji EUCAP Sahel Mali i članovima njezina osoblja ulazak na svoje državno područje i izlazak iz njega. Osim kontrole putovnica pri ulasku na državno područje države domaćina i pri izlasku iz njega, članovi osoblja misije EUCAP Sahel Mali koji kod sebe imaju dokaz svoje pripadnosti misiji izuzeti su od propisa koji se odnose na imigraciju i carinsku provjeru na državnom području države domaćina. Međutim, dužni su popuniti dolazne i odlazne karte. Članovima misije vize se izdaju besplatno za razdoblje od jedne godine. Za nove članove misije ulazna viza izdaje se bez naknade na granici nakon predočavanja putnog naloga koji je izdala misija. O dolasku novog člana misije mora se obavijestiti ministarstvo vanjskih poslova države domaćina najmanje pet radnih dana prije datuma dolaska.
2. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali izuzeto je od propisa države domaćina koji se odnose na registraciju stranaca i nadzor nad strancima, ali ne stječe bilo kakvo pravo boravka ili prebivališta na državnom području države domaćina.

3. Resursi i prijevozna sredstva misije EUCAP Sahel Mali koji ulaze na državno područje države domaćina, prelaze preko njega ili izlaze iz njega kao potpora misiji, podliježu obvezi davanja prethodne izjave i postupku identifikacije prije njihova ulaska na državno područje Malija.
4. Članovi osoblja misije EUCAP Sahel Mali mogu upravljati motornim vozilima, bilo da su ona oklopljena ili ne, plovilima ili zrakoplovima na državnom području države domaćina pod uvjetom da u jednoj od država šiljateljica imaju valjanu nacionalnu, međunarodnu ili vojnu vozačku dozvolu, dozvolu za upravljanje plovilom ili pilotsku dozvolu, ovisno o slučaju.
5. Za potrebe misije država domaćin dodjeljuje misiji EUCAP Sahel Mali i njezinu osoblju slobodu kretanja i putovanja na svojem državnom području, uključujući zračni prostor.
6. Država domaćin odobrava ulazak resursa, posebno prijevoznih sredstava, misije EUCAP Sahel Mali na svoje državno područje i oslobađa ih od svih carina, naknada, cestarina, poreza ili sličnih davanja, osim troškova skladištenja, prijevoza i drugih pruženih usluga.
7. Za potrebe misije, misija EUCAP Sahel Mali može se koristiti cestama, mostovima, trajektima i zračnim lukama bez obveze plaćanja naknada, cestarina, poreza ili sličnih davanja. EUCAP Sahel Mali nije oslobođen od plaćanja troškova za usluge kojima se koristi na vlastiti zahtjev, pod istim uvjetima koji su predviđeni za oružane snage države domaćina.

Članak 5.

Povlastice i imuniteti koje država domaćin dodjeljuje misiji EUCAP Sahel Mali

1. Objekti misije EUCAP Sahel Mali nepovredivi su. Službenici države domaćina ne smiju u njih ulaziti bez suglasnosti voditelja misije.
2. Misija EUCAP Sahel Mali uživa imunitet od jurisdikcije, neovisno o tome gdje se nalazi i o tome tko posjeduje njezine resurse, prijevozna sredstva i objekte ili se njima koristi.
3. Osoblje, resursi, objekti i prijevozna sredstva misije EUCAP Sahel Mali ne mogu biti predmetom bilo kakve pretrage, rekvizicije, zapljene ili izvršne mjere.
4. Arhive i dokumenti misije EUCAP Sahel Mali nepovredivi su uvijek i neovisno o tome gdje se nalaze.
5. Službena korespondencija misije EUCAP Sahel Mali nepovrediva je.
6. Misija EUCAP Sahel Mali, njezini dobavljači i izvođači radova izuzeti su od svih nacionalnih, regionalnih ili općinskih poreza, pristojbi i sličnih davanja za kupljene ili uvezene resurse misije EUCAP Sahel Mali, posebice za prijevozna sredstva, objekte misije EUCAP Sahel Mali i usluge pružene za potrebe misije EUCAP Sahel Mali. Primjena tog izuzeća ne podliježe nikakvom prethodnom odobrenju ili prethodnoj obavijesti misije EUCAP Sahel Mali nadležnim tijelima države domaćina. Međutim, misija EUCAP Sahel Mali nije izuzeta od naknada ili drugih pristojbi koje se naplaćuju za pružene usluge.

Članak 6.

Povlastice i imuniteti koje država domaćin dodjeljuje osoblju misije EUCAP Sahel Mali

1. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali ne smije se podvrgnuti bilo kojoj vrsti uhićenja ili zadržavanja.
2. Dokumenti, korespondencija i imovina osoblja misije EUCAP Sahel Mali nepovredivi su, osim u slučaju izvršnih mjera dopuštenih na temelju stavka 7.
3. Država domaćin osoblju misije EUCAP Sahel Mali izdaje posebnu osobnu iskaznicu za misiju EUCAP Sahel Mali u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi.
4. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali u svim okolnostima uživa imunitet od kaznene jurisdikcije države domaćina.

Država šiljateljica ili dotično tijelo EU-a, ovisno o slučaju, mogu se odreći imuniteta od kaznene jurisdikcije osoblja misije EUCAP Sahel Mali. Odricanje uvijek mora biti u pisanom obliku.

5. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali uživa imunitet od građanske i upravne jurisdikcije države domaćina u odnosu na izgovorene i napisane riječi te sve radnje počinjene pri obavljanju službenih dužnosti.

Ako se pokrene građanski postupak protiv osoblja misije EUCAP Sahel Mali pred sudom države domaćina, o tome se odmah obavješćuju voditelj misije i nadležno tijelo države šiljateljice ili dotično tijelo EU-a. Prije pokretanja postupka pred nadležnim sudom voditelj misije ili nadležno tijelo države šiljateljice ili dotična institucija EU-a potvrđuju je li osoblje misije EUCAP Sahel Mali dotičnu radnju počinilo pri obavljanju službenih dužnosti.

Ako je dotična radnja počinjena pri obavljanju službenih dužnosti, postupak se ne pokreće i primjenjuju se odredbe članka 16. Ako ta radnja nije počinjena pri obavljanju službenih dužnosti, postupak se može nastaviti. Potvrda koju je izdao voditelj misije i nadležno tijelo države šiljateljice ili dotično tijelo EU-a obvezujuća je za sud države domaćina koji je ne može pobijati.

Međutim, nadležna tijela države domaćina mogu pobijati osnovanost te potvrde u roku od dva mjeseca od datuma njezina izdavanja. U takvom se slučaju svaka od stranaka obvezuje riješiti spor isključivo diplomatskim sredstvima.

Ako osoblje misije EUCAP Sahel Mali pokrene građanski postupak, ne može se više pozvati na imunitet od jurisdikcije u vezi s bilo kakvim protuzahjevom koji je izravno povezan s glavnim zahtjevom.

6. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali nije dužno svjedočiti.

7. U odnosu na osoblje misije EUCAP Sahel Mali ne smiju se poduzimati nikakve mjere izvršenja, osim ako je protiv osoblja pokrenut građanski postupak koji nije povezan s njegovim službenim dužnostima. Imovina osoblja misije EUCAP Sahel Mali za koju je voditelj misije potvrdio da je potrebna za obavljanje službenih dužnosti tog osoblja ne smije se zaplijeniti radi izvršenja pravosudne odluke. U građanskim postupcima osoblje misije EUCAP Sahel Mali ne podliježe nikakvim ograničenjima u odnosu na njegovu osobnu slobodu ni bilo kakvim drugim prisilnim mjerama.

8. Imunitet osoblja misije EUCAP Sahel Mali od jurisdikcije države domaćina ne izuzima ga od jurisdikcije države šiljateljice.

9. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali izuzeto je od odredaba u području socijalne sigurnosti koje mogu biti na snazi u Maliju.

10. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali izuzeto je od svakog oblika oporezivanja plaća i prihoda od rada u državi domaćinu koje mu isplaćuje misija EUCAP Sahel Mali ili država šiljateljica, kao i od oporezivanja svih prihoda koje ostvari izvan države domaćina.

11. Država domaćin, u skladu sa zakonima i propisima koje može donijeti, dopušta unos predmeta za osobnu uporabu osoblja EUCAP Sahel Mali i za te predmete odobrava izuzeće od carina, poreza i drugih povezanih naknada, osim troškova skladištenja i prijevoza te troškova povezanih sa sličnim uslugama. Država domaćin dopušta i izvoz takvih predmeta. Za osoblje misije EUCAP Sahel Mali kupnja robe, prijevoznih sredstava i usluga izuzeta je od poreza i PDV-a u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi domaćinu.

Članak 7.

Lokalno osoblje

1. Lokalno osoblje uživa povlastice i imunitete samo u onoj mjeri u kojoj to priznaje država domaćin. Međutim, država domaćin izvršava svoju jurisdikciju nad tim osobljem na način da se time prekomjerno ne ometa rad misije.

2. Na lokalno osoblje mogu se primjenjivati postupci i prakse Delegacije Europske unije u Republici Maliju. Misija EUCAP Sahel Mali pisanim putem obavješćuje državu domaćina o postupcima i praksama koje primjenjuje.

Članak 8.

Kaznena jurisdikcija

Nadležna tijela države podrijetla imaju pravo na državnom području države domaćina izvršavati sve ovlasti kaznene jurisdikcije i disciplinske ovlasti koje su im povjerene zakonodavstvom države podrijetla u odnosu na sve članove osoblja misije EUCAP Sahel Mali koji podliježu tom zakonodavstvu.

Članak 9.

Sigurnost misije EUCAP Sahel Mali

1. Država domaćin, u okviru svojih mogućnosti, osigurava sigurnost misije EUCAP Sahel Mali i njezina osoblja.
2. U tu svrhu država domaćin poduzima potrebne mjere za zaštitu i sigurnost misije EUCAP Sahel Mali i njezina osoblja. Sa svim posebnim mjerama koje predloži država domaćin mora se prije njihove provedbe suglasiti voditelj misije. Država domaćin dopušta aktivnosti povezane s medicinskom evakuacijom članova osoblja misije EUCAP Sahel Mali i besplatno pruža potporu takvim aktivnostima. Ako je to potrebno, sklapaju se dodatni dogovori u skladu s člankom 19.
3. Osoblje misije EUCAP Sahel Mali ima pravo nositi malo oružje i streljivo, podložno odobrenju voditelja misije.
4. U tom kontekstu misija EUCAP Sahel Mali ovlaštena je za poduzimanje potrebnih mjera na državnom području države domaćina, uključujući upotrebu nužne i razmjerne sile, radi zaštite svojeg osoblja, zaštite svojih prostora, vozila i imovine od radnji koje bi mogle ugroziti živote osoblja misije EUCAP Sahel Mali ili bi tom osoblju mogle prouzročiti tjelesne ozljede te, prema potrebi, radi istodobne zaštite drugih osoba koje su suočene s istom prijetnjom u neposrednoj blizini misije od radnji koje bi ugrozile živote tih osoba ili bi tim osobama mogle prouzročiti teške tjelesne ozljede.
5. Popis članova osoblja misije EUCAP Sahel Mali koje je voditelj misije ovlastio za nošenje oružja i streljiva te za njihov prijevoz dostavlja se nadležnim malijskim tijelima. Taj popis je isključivo deklarativne prirode. Nadležna malijska tijela tim članovima osoblja misije EUCAP Sahel Mali dostavljaju dozvolu za prijevoz i nošenje oružja.

Članak 10.

Odora

Nošenje odore podliježe pravilima koje donosi voditelj misije.

Članak 11.

Suradnja

1. Država domaćin u potpunosti surađuje s misijom EUCAP Sahel Mali i njezinim osobljem te im pruža **punu** potporu. Ako je to potrebno, sklapaju se dodatni dogovori u skladu s člankom 19.

2. Voditelj misije i predstavnik kojeg imenuje vlada države domaćina redovito se savjetuju i poduzimaju odgovarajuće mjere u svrhu osiguranja bliske i recipročne suradnje na svim odgovarajućim razinama. Država domaćin može imenovati časnika za vezu pri misiji EUCAP Sahel Mali.

Članak 12.

Potporna koju pruža država domaćin i sklapanje ugovora

1. Država domaćin suglasna je, ako se to od nje zatraži, pomoći misiji EUCAP Sahel Mali u pronalaženju prikladnih objekata.
2. Država domaćin besplatno stavlja na raspolaganje misiji EUCAP Sahel Mali objekte koji su u njezinu vlasništvu, u mjeri u kojoj su takvi objekti potrebni za misiju.
3. U okviru svojih sredstava i kapaciteta država domaćin doprinosi pripremi, uspostavi i izvršenju misije EUCAP Sahel Mali te potpori misiji EUCAP Sahel Mali. Pomoć i potpora države domaćina misiji pružaju se barem pod istim uvjetima kao i pomoć i potpora za vlastite civilne službenike ili instruktore.
4. Misija EUCAP Sahel Mali ima potrebnu pravnu sposobnost u skladu sa zakonima i propisima države domaćina u svrhu ispunjenja svojih zadaća, a posebno za otvaranje bankovnih računa, stjecanje ili otuđivanje pokretne imovine te za to da bude stranka u sudskim postupcima.
5. Pravo koje se primjenjuje na ugovore koje misija EUCAP Sahel Mali sklapa u državi domaćinu utvrđuje se u tim ugovorima.
6. U ugovorima se može predvidjeti da se postupak za rješavanje sporova iz članka 16. stavaka 3. i 4. primjenjuje na sporove koji proizlaze iz provedbe tih ugovora.
7. Država domaćin olakšava izvršavanje ugovora koje misija EUCAP Sahel Mali za svoje potrebe sklapa s komercijalnim subjektima.

Članak 13.

Izmjena objekata

1. Misija EUCAP Sahel Mali ovlaštena je graditi ili izmijeniti objekte u skladu sa svojim operativnim potrebama.
2. Država domaćin ne smije od misije EUCAP Sahel Mali potraživati nikakvu naknadu za takvu gradnju ili izmjene.

Članak 14.

Preminuli članovi osoblja misije EUCAP Sahel Mali

1. Voditelj misije ima pravo preuzeti odgovornost za repatrijaciju svakog preminulog člana osoblja misije EUCAP Sahel Mali i njegove osobne imovine te u tu svrhu poduzeti odgovarajuće mjere.
2. Na tijelu preminulog člana osoblja misije EUCAP Sahel Mali ne smije se provesti obdukcija bez suglasnosti države čiji je pokojnik bio državljanin ni bez nazočnosti predstavnika misije EUCAP Sahel Mali i/ili predstavnika te države.
3. Država domaćin i misija EUCAP Sahel Mali surađuju što je više moguće kako bi u što kraćem roku osigurale repatrijaciju svih preminulih članova osoblja misije EUCAP Sahel Mali.

Članak 15.

Komunikacija

1. Misija EUCAP Sahel Mali može instalirati i upotrebljavati radijske odašiljače i prijavnike te satelitske sustave. Kako bi se izbjegli sukobi pri uporabi odgovarajućih frekvencija, misija EUCAP Sahel Mali surađuje s nadležnim tijelima države domaćina. Država domaćin odobrava besplatan pristup radiofrekvencijskom spektru u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi.
2. Misija EUCAP Sahel Mali ima pravo na neograničenu radijsku komunikaciju (uključujući satelitski, mobilni ili ručni radio), komunikaciju telefonom, telegrafom, telefaksom i drugim sredstvima te ima pravo instalirati opremu potrebnu za održavanje takve komunikacije unutar objekata misije EUCAP Sahel Mali i između njih, uključujući pravo polaganja kabela i podzemnih vodova za potrebe misije.
3. Misija EUCAP Sahel Mali može, u svojim objektima, poduzeti potrebne mjere kako bi osigurala prijenos pošte naslovljene na misiju EUCAP Sahel Mali ili na njezino osoblje odnosno pošte koju oni šalju.

Članak 16.

Zahtjevi za odštetu u slučaju smrti, ozljede, štete ili gubitka

1. Misija EUCAP Sahel Mali i njezino osoblje, EU i države šiljateljice ne odgovaraju za štetu ili gubitak u vezi s civilnom ili javnom imovinom koji su povezani s operativnim potrebama ili aktivnostima u vezi s građanskim nemirima ili zaštitom misije EUCAP Sahel Mali.
2. S ciljem postizanja mirnog rješenja spora zahtjevi za odštetu u slučaju štete ili gubitka u vezi s civilnom imovinom na koju se ne odnosi stavak 1., kao i zahtjevi za odštetu u slučaju smrti ili povrede osobe te štete ili gubitka u vezi s resursima, objektima ili prijevoznim sredstvima misije EUCAP Sahel Mali šalju se misiji EUCAP Sahel Mali posredstvom nadležnih tijela države domaćina ako je riječ o zahtjevima koje su podnijele fizičke ili pravne osobe iz države domaćina, a ako je riječ o zahtjevima koje je podnijela misija EUCAP Sahel Mali, nadležnim tijelima države domaćina.
3. Ako nije moguće postići mirno rješenje spora, zahtjev za odštetu šalje se povjerenstvu za odštete koje je sastavljeno od jednakog broja predstavnika misije EUCAP Sahel Mali i predstavnika države domaćina. Zahtjevi se rješavaju sporazumno.
4. Ako rješenje nije moguće postići u okviru povjerenstva za odštete:
 - a) u slučaju zahtjeva za odštetu u vrijednosti do 40 000 EUR, spor se rješava diplomatskim putem između države domaćina i predstavnika EU-a;
 - b) u slučaju zahtjeva za odštetu u vrijednosti većoj od iznosa iz točke (a), spor se podnosi arbitražnom sudu čija je odluka obvezujuća.
5. Arbitražni sud sastoji se od tri arbitra: prvog imenuje država domaćin, drugog misija EUCAP Sahel Mali, a trećeg zajedničkim dogovorom imenuju država domaćin i misija EUCAP Sahel Mali. Ako jedna od stranaka ne imenuje arbitra u roku od dva mjeseca ili ako država domaćin i misija EUCAP Sahel Mali ne postignu dogovor o imenovanju trećeg arbitra, tog arbitra imenuje predsjednik suda utvrđenog zajedničkim dogovorom stranaka.
6. Misija EUCAP Sahel Mali i upravna tijela države domaćina sklapaju dogovor o upravnim odredbama potrebnima za utvrđivanje mandata povjerenstva za odštete i arbitražnog suda, postupcima koji se primjenjuju u okviru tih tijela i uvjetima za podnošenje zahtjeva za odštetu.

*Članak 17.***Kontakt i sporovi**

1. Sva pitanja u vezi s primjenom ovog Sporazuma zajednički razmatraju predstavnici misije EUCAP Sahel Mali i nadležna tijela države domaćina.
2. Ako se prethodno ne postigne dogovor, sporovi povezani s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se isključivo diplomatskim putem između države domaćina i predstavnika EU-a.

*Članak 18.***Ostale odredbe**

1. Kada se u ovom Sporazumu upućuje na povlastice, imunitete i prava misije EUCAP Sahel Mali i njezina osoblja, za njihovu provedbu i njihovo poštovanje od strane lokalnih nadležnih tijela države domaćina odgovorna je vlada države domaćina.
2. Nijedna odredba ovog Sporazuma nema za cilj odstupanje od prava koja su državi šiljateljici eventualno priznata na temelju drugih sporazuma niti se smije u tom smislu tumačiti.

*Članak 19.***Provedbeni dogovori**

Za potrebe primjene ovog Sporazuma operativna, upravna i tehnička pitanja mogu biti predmetom zasebnih dogovora sklopljenih između voditelja misije i upravnih tijela države domaćina.

*Članak 20.***Stupanje na snagu i prestanak**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan njegova potpisivanja i ostaje na snazi do datuma odlaska posljednje komponente i posljednjeg člana osoblja misije EUCAP Sahel Mali, u skladu s obavijesti misije EUCAP Sahel Mali.
2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti pisanim putem zajedničkim dogovorom stranaka. Te se izmjene provode u obliku zasebnih protokola koji čine sastavni dio ovog Sporazuma i stupaju na snagu u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
3. Okončanje ovog Sporazuma ne utječe na prava ili obveze koji proizlaze iz izvršenja ovog Sporazuma prije tog okončanja.
4. Stupanjem na snagu ovog Sporazuma razmjena pisama, potpisana u Bamaku 31. listopada 2014., između Europske unije i Republike Malija, postaje bespredmetna.

Sastavljeno u Bamaku sedmog studenoga godine dvije tisuće devetnaeste u dva izvornika na francuskom jeziku.

ZA EUROPSKU UNIJU

ZA VLADU REPUBLIKE MALIJA